

跨文化能力教育与中国文化引领多元文化互鉴

梁月倩

(黑龙江大学, 黑龙江省、哈尔滨市, 150080)

摘要: 随着全球文化的交流互动持续深化, 跨文化能力的教育和自觉实践已成为中国文化引领多元文化互鉴的重要方法。跨文化能力实践从文化联动入手, 帮助人们认识存异谋和是文化交流的重要境界, 实现异质文化之间的跨时空对话与视域融合, 进而完成文化间的美美与共。

关键词: 跨文化能力; 中国文化; 多元文化;

中图分类号: G4

文献标识码: A

习近平主席在中共中央政治局集体学习时指出:“中国国际传播能力建设要讲好中国故事, 传播好中国声音……要加强国际传播的理论研究, 掌握国际传播的规律, 构建对外话语体系, 提高传播艺术[1]”。随着多元文化的日益融合, 在人类命运共同体理念的倡导下, 各国人民间的跨文化能力教育凸显出重要性。跨文化能力可以帮助人们增强本国文化认同, 超越民族中心主义思想, 欣赏他国文化, 在多元文化环境中举止恰当, 是当前以及未来中国人民需要具备的能力。

2025年哈尔滨举行第九届亚洲冬季运动会, 众多运动员、教练员以及媒体记者亲身了体验中国东北地区文化; 1月中旬的国际民众涌入中国社交媒体“小红书”注册并与中国民众沟通互动, 各种交流方式混搭使用; 限时免签政策之后的中国各地迎来大量国外游客深入探寻中国文明……这些中外互动表达着同一种背后含义: 人类文明共同的主题是开放、交流、互鉴, 人类命运共同体建设的不仅仅是经济往来, 更是文明交互。当全球化的历史大潮滚滚而来时, 面对面的交流互动很重要, 网络世界的互联互通同样也担当着友好使节的重任。

一、文化联动

中国文化引领多元文化互鉴需要跨文化能力。跨文化能力指人们在文化背景有差异的交流活动中具备有效、恰切地理解和使用言语及非言语符号的能力。这种能力包含认知、情感和行为三个层次, 要求人们在进行跨文化交际时既能够理解文化差异, 又尊重文化差异, 能灵活调整文化交流策略, 实现有效沟通。

中国文化引领多元文化互鉴, 其根本目的是与不同背景文化的民众相互传递各国的基本情况, 掌握跨文化能力可以达到事半功倍的效果。多元文化互鉴实质上是一种交际, 是来自迥异文化背景的人与其他文化的人民进行交流, 了解对方交际习惯和话语特征, 跨文化能力会帮助交流者快速捕捉到文化的差异。

跨文化能力的核心技巧和策略有助于文化间的呈现和分享, 例如跨文化能力涉及的情感交际障碍、态度交际障碍、翻译障碍等基本知识, 对中国文化引领多元文化互鉴有实际意义。

中国文化引领多元文化互鉴，要抓住文化的共通性。跨文化能力从认知层面帮助人们有意识地规范分享的方法和内容。人们在情感方面从新角度认知他国文化的交际语境和交际规范，正确解读对方民众回传的信息。跨文化能力指导人们用恰当的方式表达自己的想法。

普通民众对文化表层之间的差异一般都会略知一二，但是对深层次的文化的共通性则了解较少。跨文化能力从行动实践角度，抓住我国文化与其他多元文化一致的或是相似的特点，予以着重解释，会和外国民众建立个人间的好感，赢得先机。

行动实践时人们以事实和数据为参照，采用跨文化能力中的语言交流风格的技巧讲述中国文化特点。当代文化间存在两种迥异的言语交流风格：自夸式和自谦式。自夸式交际风格长于对自己所作所为夸夸其谈，即使是微不足道的小事或是坏消息也用溢美之词洋洋自得地吹嘘一番。自谦式交际风格倾向于抑己扬人，对做出的大功劳大贡献轻描淡写，或是寥寥数语地描写，往往在交际时用顿挫、迟疑和沉默表示谦虚。

中国自古以来的语言环境和思维方式使人们大多用自谦式风格，但是在多元文化互动交流时则一定使用自夸式风格。因为“理性意识主体在与他人互动过程中，不仅要通过自身的行动来实现对他人的认知和评价，而且还要通过与他人的对话来获得对自己的认识和评价，从而使自己的思想、情感、行为等能够直接或间接地反映到他人身上去，这就是所谓的以‘我’为中心的信息内容。[2]”

之后抓住不同国家文化的共通性，激发目标国人民感同身受的同理心。例如，在面临困境时，普通百姓互相施以援手的故事最能体现集体主义思维的友善一面。比如描述一下地震、洪灾、山火等自然灾害发生时，中国人互助互帮的实际事实。这些事件都可以在文化间引发共鸣，因其具有社会共通性。用亲身经历的语言配合具体细腻描写的文字描写，采用自夸式交际风格讲述过程，引发外国群众对中国整个社会的集体主义价值维度的理解和包容乃至模仿中国人的行为。互助可以证明我国人民的互爱，同时又与任何外国文明都有共通性，予以着重而详尽的描述，既佐证了中国的集体主义价值观维度，又沟通清楚了中国人行事风格的源头。

所以，跨文化能力教育里的共通性助力中国文化引领多元文化联动。

二、存异谋和

中国文化引领多元文化互鉴需要借助跨文化能力教育中的“风骨”原则。“风骨”原则指在对待未知环境时，以克制和理性的态度面对不同观点、做法，同时保持自身文化特征和原则。单纯使用外语，可能会导致自身交际方式趋同于对方文化；而跨文化能力教育人们采用既理解和接受对方文化特征，又不忽视本国文化特征的方法。

对外沟通时要借助跨文化能力的风骨原则，维护中国文化的特征和内涵，并使当前参与对外沟通的中国人更加自信，更加开放，更加阳光。人们植根家国情怀，运用理性思维，明辨是非，区分真伪，坚持自我，维护国家安全。

简单如喝热水、中午饭要吃热乎的，这些中国文化传播下来的优秀传统虽然会和外国的

喝凉水、吃冰凉干巴的“白人饭”产生文化碰撞，但是坚持自我、展现文化自信会赢得双方的互相理解互相尊重，各自包容。

甚至会有外国民众逐渐接受中国人的习惯和方法，这就是存异谋和。文化碰撞中任何一方文化都应保持其原有特色，因为文化不存在高低强弱之分。跨文化能力展现的是交际中的风骨，而不应是趋炎附势。

中国文化长期发展出来的包容性使得我们的话语和做事方法不尖锐、不刻薄、中庸和平。“文化身份决定着某一文化群体对外部世界的感知，以及信息表现方式、传播信息内容等，并会随所处环境变化而发生强弱变化。[3]”在文化碰撞发生时，要对产生原因进行正确解读，要展现中国文化不媚俗不轻视的文化自信，突出中国特色社会主义道路四个自信尤其是文化自信。

三、归化异化

中国文化引领多元文化互鉴不局限于语言间的符码转换，也应是异质文化之间的跨时空对话与视域融合。

跨文化能力应用移情能力创造出共享的含义，使异质文化产生接受。移情能力指不同文化的人换位思考。跨越文化差异的交流内容要考虑到同理心，文化沟通要考虑受众的所思和感觉。跨文化能力教育帮助各国往来的民众深入体验中外思维方式、行为方式、价值感悟等的差异，建立以对话和分享为基础的新思维范式。

“要寻找中国文化与世界不同民族文化之间的共识基础”[4]。实现跨时空对话与视域融合需要培养移情能力，从而整合思维和情感。仅仅依靠语言翻译不能实现让对方理解我们的话语含义，而语言伴随着的移情能力却能让对方感觉到我们的感受，即同理心。具备移情能力的讲话方式既客观又轻松，不灌输、不说教，让国外民众诚恳地接受中国文化的独特性，为中国树立亲切友善的国家形象。

跨文化能力教育应从文化多样性维度入手，实现移情能力提高。文化多样性维度角度颇多，突出了当前人们世界观的主要差异，例如：集体主义维度和个体主义维度、对不确定因素的规避程度维度、权力距离理解维度、阳刚社会和阴柔社会维度、长视视角和短视视角维度。这些维度能够从多方面多角度阐释世界文化的多样性，凸显文明共存的理念。有助于中国民众从理论基础方面增强移情能力。

从文化多样性维度出发，可以触发异质文化之间的跨时空对话与视域融合，可以解释中华民族最深层的精神追求，可以展现中华民族独特的精神标识，可以激励世界文明共通共融。

寻找异质文化之间的跨时空对话与视域融合的突破点非常多，例如我国出产的为当下国内外年轻人喜欢的游戏、动漫剧、武侠电影、修仙文学、网络小说、穿越小说。跨文化能力教育促使文化对比、文化互鉴，以文化多样性维度入手进行情感互动，深化国内外的交际友谊。

四、美美与共

中国文化引领多元文化互鉴建立在对自身文化的自信、包容、开放上面。国际沟通要利用互联网的便利条件,以及冰雪体育活动等面对面的真实机会。跨文化能力教育帮助中国民众了解国际间交流的多种模式和利弊,对恰当的语言行为提出规范,有助于正确进行国际沟通。

当今时代自媒体盛行,除却官方媒体,具备基础外语语言能力的每个民众都可以弥补媒体数量的优势。官方主流媒体的报道具有可信度和权威性,普通人的自发讲述更具有可爱度和友善度。而且自媒体中的自我叙事具有很强的真实效果,国外民众看到后更加相信事情的本来面目。

跨文化能力教育帮助普通民众在解读我国真实事件时,自觉使用文化对比能力,不被错误思想误导,不因自己的文化框架去判断,以无判断的方式展现事件本身,在文化互鉴中做到维护国家核心利益和安全,维护国家形象。

中国民众自觉接受跨文化能力教育,能和外国朋友沟通时讲解中国的文化特色,能掌握好描述、阐释和判断的区分,能展现中国的价值传统和当代实践。从最简单层级的跨文化能力思维方式入手,如尊重、显示兴趣、表示友好、礼貌等。再从宏观层面的跨文化能力建构,如理解文化模式理念,掌握言语和非言语交际的差异特征,深层次培养沟通文化能力。

在时代创新和变化之际,跨文化能力教育的培养有利于展示中国的发展成就,讲解中国在中发展遇到的困难,以及问题是如何解决的,解决过程中遇到和做了哪些努力,从多层面、平等、客观、直面的方式让国外民众更好、更充分地认识中国,从而展示全面真实立体的中国风貌。

五、家国一体

孟子对家国的理解是:“天下之本在国,国之本在家,家之本在身”。跨文化能力教育的基础应是家国一体。将家国一体理念与跨文化能力教育融合为一体,有利于高等教育构建文化自信与国际对话。

中华文明延续万年依靠的正是“家国一体”这一精神纽带,它是个人命运与国家的发展高度统一的一体概念。中华文化的共同认同是“家国一体、身国同构”。跨文化交际课程在培育学生自主学习能力时,通过虚拟仿真技术让学生在沉浸式体验中理解所处城市的文化符号和代表特色,这种结合中华文化和跨文化教育的教育方式既传承了家国记忆,又培养了文化解码能力。

“家国一体”的现代价值传递需要依托中华优秀传统文化结合现代理论。例如在各地孔庙举行的“成人礼”仪式,参与人可以学习中国传统的“揖让”礼仪,同时结合国际礼仪教育掌握跨文化交际中的触觉行为研究和空间距离管理研究,这样就可以做到中华文化和跨文化教育结合。

当前处于全球化重要时期,保守主义和割裂思想对全球化产生重大影响。跨文化能力不

再是单纯的语言技能,它更深层次的维度应包含文化自觉、共情沟通能力和批判性思维能力。跨文化沟通必须建立在真情实意的本土认同之上,否则人云亦云极其破坏沟通双方的平等性。

跨文化能力培育可以通过建立文化坐标对比提高敏感度。复旦大学的“中西文明对话”课程通过比较《颜氏家训》和洛克的《教育漫话》,引导学生理解家庭传承的伦理道德,对比中外是在基层社会治理逻辑有怎样的差异。这种对比分析使学生在了解他者文化时,始终保持清晰的自我定位。

“跨文化交际”教材中如果增设“家国传统与现代转化”这样的对比实录,能够更好地体现家国一体理念与跨文化能力教育融合。这种教育模式既避免了文化相对主义导致的认同危机,又超越了文化本质主义的封闭倾向。费孝通先生期待文化交际是“各美其美,美人之美”。当学生带着深厚的家国情怀走向世界时,他们的文化自信将成为促进文明互鉴的最强动力,而跨文化能力的普及则转化为构建人类命运共同体的日常实践。在“一带一路”建设背景下,这种既扎根又开放的教育理念,将培养出真正具备“中国心”和“世界眼”的全球化人才。

六、结语

知行合一,经世致用。跨文化能力教育有助于我们了解接受者信息认知的偏好,针对不同文化背景、不同地域的受众特点,从认知视角表达世界存在着多元化和差异化;扩展对话体系和规模,鲜明地展现出中国故事,发掘中国思想力,实践中国精神力,期待国外民众对我们实现价值观的包容和共容。

乐黛云先生曾经期待:“中国文化保留着极其巨大的空间,可以展开人与自然的和解,调节理性思维与精神信仰、物质追求与审美情趣、自然科学与人文关怀之间的断裂。[5]”人们自觉实践跨文化能力,从而帮助中国文化在世界文明发挥引领的作用、获得应有的地位。

参考文献

- [1] 习近平,中共中央政治局5月31日集体学习[N],光明日报,2021.5.31
- [2] 吕璟,潘知常.跨文化传播中的“身体在场”:中国形象的场域建构[J].南京社会科学.2022,(08):105-113.
- [3] 范家琪,王宇.北京冬奥会开幕式的跨文化传播效果研究——基于Twitter用户发言的分析[J].传媒.2022,(14):93-96.
- [4] 俞睿,周隽.文化共情:中国动画电影的跨文化传播策略[J].江苏师范大学学报(哲学社会科学版).2022,(04):104-111.
- [5] 乐黛云,多元文化中的中国思想-21世纪跨文化流通十六讲[M],北京:中华书局,2015:73.

Intercultural Competence Education and Chinese Culture's Role in Leading Multicultural Mutual Learning

Liang Yueqian

(Heilongjiang University, Heilongjiang Haerbin, 150080)

Abstract: With the continuous deepening of global cultural exchanges and interactions, the education and conscious practice of cross-cultural competence have become an important approach for Chinese culture to lead the mutual learning among diverse cultures. Starting from cultural linkage, the practice of cross-cultural competence helps people recognize the importance of seeking common ground while reserving differences in cultural exchanges, achieving cross-temporal and cross-spatial dialogues and the integration of perspectives among heterogeneous cultures, and ultimately realizing the coexistence and mutual enrichment of different cultures.

Keywords: intercultural competence; Chinese culture; multi-culture

项目基金: 本文系黑龙江省哲学社会科学研究规划项目“跨文化通识教育与国家安全能力研究”(20EDB104); 高等教育黑龙江省教育科学规划重点课题立项“多模态、沉浸式国家一流本科课程——跨文化交际课程教师关注力研究”(GJB1423265); 黑龙江大学课程思政案例项目“研究生英语跨文化交际课程”(HLJDX-KCSZJXAL2024-001)部分成果。